

Tjuupa Wati Tjuupanya nyinamalpa

Tjuupa 1:1-22; 2:1-13; 3:1-13; 19:1-6,25-27; 42:10-17

Wati Tjuupanya tjukarurru nyinamalpa

Tjuupa 1:1-3

¹⁻³ Wati Tjuupanya Katutjaku tjukarurru nyinangi. Miiṭararrapula nyinarra katja tjapanpala mantjiṇu, yuṇṭalpa tjirripalatarra. Tjuupalu tjanampa rawangku kuka tjawirrilyi pungkupayi. Pungkula tjawirrilyi yungkupayi tulkuku mayutjungku kutjantjaku, Katutjalu kuya tjanampa waninytjaku. Mani tiṇa anta yulytja tiṇatjarra Tjuupanya yalatji nyinangu. Yalatji paluru kanyiṇangi, tjiipi tjutalingku tjawutjuna tjapanpala, kamula tjutalingku tjawutjuna tjirripala, puluka tjuta tjawutjuna kutju, tuungkiyi tjutatarra yantata payipala. Yalatjira wati Tjuupaku ngarangu.

Mamuku mayutjungku Tjuupanya yarrkantjaku watjalku

Tjuupa 1:6-12

⁶⁻¹² Yilkari ngurrara tjutaya mamuku mayutjutarra Katutjala tjungurringu. Palunyangka Katutjalu mamuku mayutjunga yalatji tjapiṇu, “Kuwarri yaalytjinguru nyuntu ngalya yanu?” Mamuku mayutju paluru watjanu, “Manta tjutawanana yankulana ngalya yanu.” Katutjalu tjapiṇu, “Ngayuku walytja

wati Tjuupanya palya nyinanytjala nyuntu nyangu, yilta?” Yalatji tjapira paluru Tjuupanya walkunu yalatji, “Yanangu kutjupa tjuṭangka wirrili Tjuupanya ngayuku tjukaruru nyinanyi. Ngayunya paluru tjukarurrungku walkulpayi, kutu, kuya palyantjawiya.”

Mamuku mayutjungku watjanu, “Nyuntu palumpa kutu tjukaruru palyantjala Tjuupanya nyuntupa tjukaruru nyinanyi. Kala nyuntu tjukaruru palyalwiyangku wantinytjala, wiyanta nyuntunya kutu walkulku. Tjuupanyangarri tjananya nyuntu kutu yanṭayanṭalpayi. Nyuntu tjanampa kutu mayi anta kapi yungkupayi. Palumpa kuka tjuṭa nyuntu tjuṭalingku nyinatjunu.” Mamuku mayutjungku Katutjanya piyuku watjanu, “Wataṭpi nyuntu palumpa waala yulytjatarra yulpura wiyala! Palumpa walytja tjuṭa kuka tjuṭatarra mirrintarra wiyala! Yalatjinu wiyantjala, wantirrantawiya walkulku. Maralpa nyinarra nyuntunya panypurangkula wantiku.” Katutjalu kulira yalatji watjanu mamuku mayutjunya, “Palya nyuntu yankula Tjuupanya yarrkala! Palumpa waala yulytjatarra yulpura wiyala! Palumpa walytja tjuṭa mirrintarra wiyala!, palumpa kuka tjuṭatarra. Tjuupanya kutju wanti!, mirrintankunytjawiyangku.” Yalatji Tjuupanya yarrkara kuyalkitja mamuku mayutju panakutu yanu.

Katutjalu watjanutjangka Tjuupaku walytja

tjuta anta yulytja wiyarringku

Tjuupa 1:13-22

13-22 Tjuupanya ngurrangka nyinanytjala, palumpa waarrkanangku ngalya yankula alatji tjakultjunu, “Ngananatju waarrka pulukatjarrangku pana yulpurinkupayi. Palunyatjanu wati tjikipaka tjutangkulanyatju pikangku pungkula puluka uwankarra katingu, tuungkiyi tjutatarra, Tjapiyanya ngurrara tjutangku. Paluru tjana nyuntupa waarrkana tjutatarra tjananya mirri pungu. Ngayulu kutjuna kanarringkula ngalya yanu.”

Palunyatjanu waarrkana kutjupangku ngalya tjalkalungkula Tjuupanya yalatji tjakultjunu, “Kuwarri manngirringku rungkara tilintjala nyuntupa tjiipi tjuta kamparra yiluntanu. Tji-ipiku mayutjutarra tjananya kamparra yiluntanu. Ngayulu kutjuna kanarringkula ngalya yanu.”

Palunyatjanu waarrkana kutjupangku ngalya tjalkalungkula Tjuupanya yalatji tjakultjunu, “Tjaltjiyanya ngurrara tjutangkulanyatju ngalya yankula pikangku pungangi. Tjana kamulaku mayutju tjuta tjananya mirri pungkula tjananya kamula uwankarra katingu. Ngayulu kutjuna kanarringkula ngalya yanu.”

Palunyatjanu waarrkana kutjupangku ngalya tjalkalungkula yalatji wati palula tjakultjunu, “Nyuntupa katja tjuta yuntalpa tjuta waala kutjunga tjarrparra tjikira ngalkula yunyparringangi. Palunyatjanu walpa tinangku tjanampa waala yulpura waningu. Yulpura

tjananya nyuntupa walytja tjuṯa palira yiluntanu. Ngayulu kutjuṯa kanarringkula ngalya yanu.”

Kulira Tjuupanya pakara mantarra wintarpungkula yulangi. Kata muṯura nyapara yulangi. Yularra watungarala yalatji watjanu, “Yiti tjukutjukuna maralpa yutirrirra ngaringi. Nyinarrana maralpa mirrirriku. Mayutju Katutjaluni katja tjuṯa yunṯalpa tjuṯa yulytja uwankarra yungu. Paluruṯi kuwarri uwankarra wiyanu. Walytjangku kulirani uwankarra yungkula, palya katirra wiyanu. Katutjanya kutjuṯa kutu walkulku.” Yalatji uwankarra wiyarrinytjala, Tjuupalu wiya Katutjanya panypurangu.

2

Tjuupanya pikatjarrarrirra mikinpa nyinamalpa

Tjuupa 2:1-10

¹⁻¹⁰ Mamuku mayutjungku Katutjanya tjapinu Tjuupanya pikatjarralkitjangku. Palunyatjanu Katutjalu yuwa watjantjala, mamuku mayutjungku yankula Tjuupanya pikatjarraṯu. Tjuupanya kutu Katutjaku tjukaruru nyinangi, panypurangkunytwiya. Yalatji mamuku mayutjungku kuliningi, “Tjuupanya pikatjarrarringkula Katutjanya panypurangkula wantiku.” Palunyatjanu pika kutjupatjarra Tjuupanya nyinangu pika talṯu talṯutjarra. Mikin tinatjarralpi nyinarra yankula rapitjingka nyinangi. Ngurra palula rapitjiya katirra wanipayi.

Nyinarra watiyatjarrangku wakara yuṅa tjuṭa yintiningi. Palumpa miitangku yankula Tjuupanya yalatji tjingapungu, “Katutjalunta yarrkani, palunyatjanu nyuntu Katutjanya kuru watjala! Nyuntu Katutjanya wantirra wiyara nyinama! Wiyanta paluru nyuntunya yanṭayanṭani. Palunya nyuntu wantirra kuru watjala!” Tjuupalu palumpa miita payinu, “Wiyawanangkun watjantjawiya. Palyalina Katutjalu walytjalu kulira yarrkani. Kutuli tjukaruru nyinanytjaku.” Yalatji Tjuupanya pikatjarra nyinarra tjukaruru nyinangi, Katutjanya panypurangkunytjawiya.

Tjuupaku malpaya ngalya yankula tjungu nyinamalpa

Tjuupa 2:11-13

¹¹⁻¹³ Tjuupanya pikatjarra nyinanytjala, kulira Tjuupaku malpa tjirripalaya ngalya yankula tjungu nyinangi, malpangku kanyilkitja. Tjunguya yularra nyinangi wangkanytjawiya, tjintu tjapanpala.

3

Tjuupanya watjilpa nyinamalpa

Tjuupa 3:1-13

¹⁻¹³ Wati Tjuupanya pikatjarra nyinarra watjilpa nyinangi, wangkanytjawiya. Rawa yalatji nyinarra yalatjilpi watjanu, “Maamangkuni yititjunkuwiyangku wantimara pipirri wiimana mirririnytjaku. Palulanguru wiya pika tinatjarrana nyinamara.”

4

*Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku
Tjuupa 4:1—11:20*

¹⁻²¹ (4:1 —11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpanarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjucarurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjucarurrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tjutangara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

5

*Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku
Tjuupa 4:1—11:20*

¹⁻²⁷ (4:1 —11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpanarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjucarurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjucarurrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tjutangara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu

tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

6

Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku Tjuupa 4:1—11:20

¹⁻³⁰ (4:1 —11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpanarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjucarurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjucarurrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tjutangara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

7

Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku Tjuupa 4:1—11:20

¹⁻²¹ (4:1 —11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpanarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjucarurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu.

Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjukarurrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tjuutangara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

8

Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku

Tjuupa 4:1—11:20

¹⁻²² (4:1 —11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpanarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjukarurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjukarurrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tjuutangara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

9

Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku

Tjuupa 4:1—11:20

¹⁻³⁵ (4:1 —11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina

palyan_utjangka Katutjalunta mirrpa_narrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjuka_rurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya ti_na palya_nu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjuka_rurrun_gku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tju_tangara watja_nu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayulu_na palyantjawiya. Ngayulu_na mungutja nyinanyi, kuya ti_na wiyana palyalpayi.”

10

Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku Tjuupa 4:1—11:20

¹⁻²² (4:1 —11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watja_nu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya ti_na palyan_utjangka Katutjalunta mirrpa_narrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjuka_rurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya ti_na palya_nu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjuka_rurrun_gku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tju_tangara watja_nu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayulu_na palyantjawiya. Ngayulu_na mungutja nyinanyi, kuya ti_na wiyana palyalpayi.”

11

*Malpa tjirripalangkuya Tjuupanya watjalku
Tjuupa 4:1—11:20*

¹⁻²⁰ (4:1 —11:20) Tjuupaku malpa tjirripalangkuya Tjuupanya alatji watjanu, “Nintingkulatju kulini. Nyuntu kuya tina palyanutjangka Katutjalunta mirrpanarrirra pikatjarrani. Nyuntu kulila! Tjucarurru nyinapayi Katutjalu wiya pikatjarrani. Palunyatjanu nyuntu yilta kuya tina palyanu. Palulanguru Katutjalunta pikatjarrani. Nyuntu kuya palyara Katutjanya tjucarurrungku tjakultjunamara.” Wangka palunya nguwanpaya tjuutangara watjanu. Palunyatjanu Tjuupalu tjananya yalatji watjalpayi, “Wiya. Kuya puntu ngayuluna palyantjawiya. Ngayuluna mungutja nyinanyi, kuya tina wiyana palyalpayi.”

19

*Tjuupalu tjucarurru kulilku, Katutjanya ngula
nyakukitjangku*

Tjuupa 19:1-6,25-27

¹⁻²⁷ (1-6,25,26,27) Tjuupalu tjananya palumpa malpa tjirripala yalatji watjanu, “Nyaakuninyurra alturuwiyangku panypuranganyi? Kuya puntuna wiya palyalpayi. Kulintjakunyyurra yalatji. Katutjalu walytjangku kulirani yarrkani. Paluru ngayuku walytja tjuṭa, mani, yulytja uwankarra wiyanu yarrkalkitjangku. Palunyatjanu yalturunyurra ngayuku nyinanytjaku.” Tjuupanya watjilpa nyinarra mirrirrikitjangku

kulira yalatji watjanu, “Yalatjina kulini yilkari ngurrara kutjutju patjuri nyinaku. Pikatjarra mirringkula ngayulu panarriku. Katutjanya yuti nyakuku. Paluru ngayuku walytja nyinanyi. Ngayulu yilta palunya nyakuku.”

42

Katutjalulpi Tjuupaku tjukarurru palyalku Tjuupa 42:10-17

¹⁰⁻¹⁷ Palunyatjanu mayutju Katutjalu wati Tjuupanya palyara waala yulytja manitjarralpi nyinatjunu. Palunyangkaraya palumpa kuta tjutangu malanya tjutangu alturringkula kuulta mani uwankarra yungu.

Palunyatjanu Katutjalu Tjuupanya uwankarra yungu mani anta yulytja tina. Tjiipi tjutalingku, tjawutjuna puutinpala Tjuupalu kanyinu, kamula tjutatarra tjawutjuna tjikitjipala. Puluکا tjuta tjawutjuna kutju paluru kanyinu, tuungkiyi tjutatarra tjawutjuna kutju. Yalatji Tjuupanya Katutjalu uwankarra yungu. Katja tjapanpalara yungu, yuntalpa tjirripalatarra. Yuntalpa paluru tjana yunpa palyaya nyinangi. Yirriti Tjuupalu tjiipi tjuta, puluka tjuta, kamula tjuta kanyilpayi. Palula tjutangka wirrili Tjuupalulpi kanyinu. Yirriti Tjuupalu mani puntu, yulytja tjuta kanyilpayi. Palula wirrili Tjuupalulpi kanyinu.

Yalatji Tjuupanya kuka tjutatarra, yulytja tinatarra kutu nyinangi yiiya waan yantatan puutiyipala. Yalatji nyinarra paluru mirringku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

 You include the above copyright and source information.

 You do not sell this work for a profit.

 You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jan 2020

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b